

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 31.769/2

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES 31.769/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 30 mai 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les modalités d'émission d'une série de monnaies de qualité "Fleur de Coin"", a donné le 6 juillet 2001 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 mei 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de wijze van uitgifte van de jaarlijkse "Fleur de Coin" - muntreeks", heeft op 6 juli 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Il convient de rédiger un considérant explicitant les motifs pour lesquels sont levées les interdictions visées à l'article 1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques. L'article 1er, alinéa 3, de la loi du 8 mai 1924 précitée exige, en effet, une décision motivée du Ministre des Finances.

Dispositif

Article 1er

De l'accord du fonctionnaire délégué, il convient de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"A partir du 1er août 2001, la Monnaie royale de Belgique met en vente une série de pièces de monnaie, de qualité "Fleur de Coin", millésimées 2001 et ayant cours légal en Belgique au prix d'émission de six cents francs.".

A l'alinéa 2, il est proposé d'écrire "La série visée à l'alinéa 1er" au lieu de "De plus, la série, millésimée 2001".

.../...

Article 2

De l'accord du fonctionnaire délégué, il faut écrire "La limite d'émission de la série visée à l'article 1er est fixée à cent mille exemplaires". De cette manière, le texte en projet évite les redondances par rapport à l'article 1er et ne donne pas l'impression qu'il vaut aussi pour les années postérieures à l'année 2001.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In een considerans moet worden uitgelegd waarom de verbodsbepalingen in artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken worden opgeheven. Artikel 1, derde lid, van die wet van 8 mei 1924 eist immers een met redenen omklede beslissing van de Minister van Financiën.

Dispositief

Artikel 1

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het eerste lid als volgt moet worden gesteld :

"Vanaf 1 augustus 2001 biedt de Koninklijke Munt van België tegen de uitgifteprijs van zeshonderd frank een reeks muntstukken te koop aan in "Fleur de Coin"-kwaliteit, die het jaartal 2001 dragen en in België wettig betaalmiddel zijn.".

Wat het tweede lid betreft wordt voorgesteld "De reeks genoemd in het eerste lid" te schrijven in plaats van "Bovendien ... de reeks, jaartal 2001".

.../...

Artikel 2

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat moet worden geschreven : "De grens van uitgifte van de reeks genoemd in artikel 1 wordt vastgesteld op honderdduizend exemplaren". Op die manier worden herhalingen ten opzichte van artikel 1 voorkomen en geeft de ontworpen tekst niet de indruk dat hij ook voor de jaren na 2001 geldt.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président du Conseil d'Etat,
voorzitter van de Raad van State,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame B. VIGNERON,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
M. B. JADOT, premier auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd opgesteld door
de H. B. JADOT, eerste auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la ver-
sion française et la version néer-
landaise a été vérifiée sous le
contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

R. ANDERSEN